

EGYSÉGES KÖVETELMÉNYRENDSZER

Projektmunka 4

Semmelweis Egyetem, Szaknyelvi Intézet, Egészségtudományi szakfordító- és tolmácsképzés
Tantárgy neve: Projektmunka 4
Tantárgy kódja: SNSTOLMN030_4M
Típusa: választható
Kurzus típusa: gyakorlat
Kreditértéke: 1
Kontaktóra száma: 8
Egyéni óra száma: 22
Összes óra száma: 30
Tantárgyfelelős neve: Dr. Fogarasi Katalin
A tárgy tematikája: <p>A félév folyamán a hallgatók elképzelt vagy valós fordítási projekteket modelleznek több szereplő bevonásával, mint például fordító, lektor, terminológus, szerkesztő és projektmenedzser. A feladat lehetőséget biztosít a hallgatók számára, hogy egy hosszabb orvosi/egészségtudományi szöveget fordítsanak le (magyarról németre vagy németről magyarra), és kipróbálják magukat különböző szerepkörökben. A projektmunka többnyire kiscsoportos munkát igényel, amely fejleszti a hallgatók olyan készségeit, mint az együttes munkavégzés, a munkamegosztás vagy az egymásra figyelés. A lefordított szöveget külső lektor is értékeli, akinek munkáját és észrevételeit a hallgatók visszakapják önfejlesztés céljából. A heti rendszeres órák helyett az oktató egyéni konzultációk formájában találkozik a csoporttal, ahol megbeszélik a felmerülő fordítási problémákat. A konzultációkon kívül a hallgatók önállóan dolgoznak, amely során kulcsfontosságú az önálló időbeosztás készsége. A fordítások mellett a hallgatók szöszedetet is készítenek, amely megkönnyíti a jövőbeli fordítások folyamatát.</p>

A foglalkozásokon való részvétel követelményei és a távolmaradás pótlásának lehetősége: <p>Az órákon kötelező a részvétel, a megengedett hiányzás: 2x45 perc (Az elfogadható mértékű hiányzásokat nem szükséges igazolni, viszont az aláírás megszerzéséhez szükséges az elmulasztott órák tananyagának sikeres pótlása.)</p>
Az igazolás módja a foglalkozásokon való távollét esetén: -
A félévközi ellenőrzések (beszámolók, zárthelyi dolgozatok) száma, témaköre és időpontja, pótlásuk és javításuk lehetősége: <p>részfeladatok, például fordítás, lektorálás, terminológiai gyűjtemény elkészítése előre megbeszélt határidőre</p>
A félév végi aláírás követelményei: konzultációkon való részvétel, részfeladatok teljesítése

<p>Az osztályzat kialakításának módja:</p> <p>részfeladatok kiértékelése</p>
<p>A vizsga értékelése: ötös fokozatú skálán</p> <p>50% alatt elégtelen</p>
<p>A vizsga típusa: szóbeli és írásbeli</p>
<p>A vizsgajelentkezés módja: a Neptun rendszeren keresztül</p>
<p>A vizsgajelentkezés módosításának rendje: A Neptun szabályai szerint (az aktuális egyetemi és kari előírások szerint).</p>
<p>A vizsgáról való távolmaradás igazolásának módja: Vizsgáról való távolmaradás esetén a TVSZ rendelkezése iránymutató.</p>
<p>A tananyag elsajátításához felhasználható jegyzetek, tankönyvek, segédletek és szakirodalom listája:</p> <p>A Szaknyelvi Intézet szaknyelvoktatói által szerkesztett tananyag.</p> <p>Ajánlott irodalom: Aggteleky Béla, Bajna Miklós: Projekttervezés. Projektmenedzsment. KÖZDOK, Budapest, 1994. dr. Kocsis József (szerk.): Menedzsment műszakiaknak. Műszaki Könyvkiadó, 1993. Görög Mihály: Bevezetés a projektmenedzsmentbe. AULA kiadó, 1993. Görög Mihály: Általános projektmenedzsment, AULA, 1996</p> <p>Projektmenedzsment útmutató, PMBOK Guide, Akadémia Kiadó, 2006 R. Gareis: Projekt? Örömmel! – Projekt- és programmenedzsment, projektportfolió menedzsment, projektorientált szervezetek menedzselése, HVG Kiadó, Budapest, 2007</p>